

Edvin Østergaard

«...lett som ein pust...»

fire julemotetter for blandet kor og sopransolist





«...lett som ein pust...»

- fire julemotetter for blandet kor og sopransolist

Edvin Østergaard

2013

Til Cordis Vocalis og Oslo Håndverker Sangforening og deres dirigent Espen Erdal,
med støtte fra Norsk Kulturråd





OM VERKET

Dette verket er bygget på ideen om parallelle satser: Tekstene i hver av de fire satsene er brukt i annen og til dels meget kjent julemusikk. Ved sammensetting av et program for en julekonsert er det mulig å fremføre (minst) to versjoner av den samme julesangen: «O Magnum Mysterium» eksisterer i mange versjoner; «Ich steh' an deiner Krippe hier» finnes i en versjon av J. S. Bach som er mye sunget til jul; «What child is this?» er en engelsk julesang som synges på melodien «Greensleeves»; og Grundtvigs tekst «Det var midt i julenatt» er 2. vers i julesangen «Deilig er den himmel blå». Denne siste satsen har som eneste i tillegg en nyskrevet tekst.

Samlet varighet: ca 17 minutter

TEKSTER

O Magnum Mysterium

Tekst: Tradisjonell

Kor:

O magnum mysterium,
et admirabile sacramentum,
ut animalia viderent Dominum natum,
jacentem in praeseptio!
Beata Virgo, cujus viscera
meruerunt portare
Dominum Christum.
Alleluia.

Solist:

O great mystery,
and wondrous sacrament,
that animals should see the newborn Lord,
lying in their manger!
Blessed is the Virgin whose womb
was worthy to bear
the Lord Jesus Christ.
Hallelujah.

Ich steh' an deiner Krippe hier

Tekst: Paul Gerhardt, 1653

1. Ich steh' an deiner Krippe hier,
o Jesu, du mein Leben;
ich komme, bring' und schenke dir,
was du mir hast gegeben.
Nimm hin, es ist mein Geist und Sinn,
Herz, Seel' und Mut, nimm alles hin
und laß dir's wohl gefallen.

2. Da ich noch nicht geboren war,
da bist du mir geboren
und hast dich mir zu eigen gar,
eh' ich dich kannt', erkoren.
Eh' ich durch deine Hand gemacht,
da hast du schon bei dir bedacht,
wie du mein wolltest werden.

3. Ich lag in tiefer Todesnacht,
du warest meine Sonne,
die Sonne, die mir zugebracht
Licht, Leben, Freud' und Wonne.
O Sonne, die das wert' Licht
des Glaubens in mir zugericht',
wie schön sind deine Strahlen.

4. Ich sehe dich mit Freuden an
und kann mich nicht satt sehen;
und weil ich nun nichts weiter kann,
bleib' ich anbetend stehen.
O daß mein Sinn ein Abgrund wär'
und meine Seel' ein weites Meer,
daß ich dich möchte fassen

What child is this?

Tekst: William C. Dix, 1865

1. What child is this, who, laid to rest,
On Mary's lap is sleeping?
Whom angels greet with anthems sweet
While shepherds watch are keeping?
This, this is Christ the King,
Whom shepherds guard and angels sing
Haste, haste to bring Him laud,
The babe, the son of Mary!

2. Why lies He in such mean estate
Where ox and ass are feeding?
Good Christian, fear: for sinners here
The silent Word is pleading.

Nails, spear shall pierce him through,
The Cross be borne for me, for you
Hail, hail the Word Made Flesh,
The babe, the son of Mary!

3. So bring Him incense, gold, and myrrh;
Come peasant, king, to own Him!
The King of Kings salvation brings
Let loving hearts enthrone Him!
Raise, raise the song on high!
The virgin sings her lullaby.
Joy! joy! for Christ is born,
The babe, the son of Mary!

Det var midt i julenatt

Tekst: Å. Bjørnstad, 2013, og N. F. S. Grundtvig, 1810

Solist:

Eg pressar, pressar blindt – og ser ein gut bli lyft
opp frå jorda, han skrik ut i kulda, han pustar!
Sveip han lunt i den mjuke ulla, lat dei nyfødde
lungene til Gud

falde seg ut inntil mine, eg vil høyre.
Nei, ikkje legg han i krubba! Gje han
til meg, skal han ligge i halm lik eit egg? Sidan.
Eg kjenner lungene, fjørlette, skøyre

som skallause due-egg, ørne-egg, kva har eg ruga?
Og må eg vise guten vår fram
for heile stallen – Å, Josef, slik ei skam.

Då, inn frå den tynne snøen: raudstrupa, hjarta sitt
utanpå, set seg uredd i krubba, ser på meg, lett som
ein pust, mjuk som eit lam.

Kor:

Det var midt i julenatt,
hver en stjerne glimtet matt,
da med ett der ble å skue
en så klar på himlens bue
:/: som en liten stjernesol :/:



O Magnum Mysterium

Edvin Østergaard (2013)

A ♩ = 60

Soprano Solo *mf* *f*
O great my - ste ry O great,

SOPRANO

ALTO

TENOR *mf* *p*
O mag-nu m my-ste - - ri - u - m, o mag-nu m my-ste -

BASS *mf* *p*
O mag-nu m my ste - - ri - u - m, o mag - nu m my- ste -

7

mf *p* *mf*
great my - stery, O great, great

pp *mp*
ri - u - m, o mag - nu m my- ste - ri - u - m, o

pp *mp*
ri - u - m, o mag - nu m my- ste - ri - u - m, o

13 *f* *p* *f*
my - ste - ry and won - drous sa - and won - drous sa -

p *cresc.*
mag-nu m my- ste - ri - u - m et ad - mi - ra - bi - le, et ad - mi - ra -

p *cresc.*
mag-nu m my- ste - ri - u - m et ad - mi - ra - bi - le, et ad - mi - ra -

20

- , and won- drous sa - cra-ment, and won- drous sa - - cra ment

mf *f* *mp sub.*

bi - le sa - - cra-men - tu - m. O mag - nu m my ste - ri

mf *f* *mp sub.*

bi - le sa - - cra-men - tu - m. O mag-nu-m, o mag -nu m my ste - ri

27

that a - ni- mals should see,

pp *mp*

mf *f* *p sub* *cresc. poco a poco*

u - m, o mag - nu m my ste - ri - u - m, ut a - ni - ma - li - - a, ut a -

mf *f* *p sub* *cresc. poco a poco*

u - m, o mag - nu m my ste - ri - u - m, ut a - ni, a-ni- ma, ut a -

34

an-i- mals should see the new born Lord ly -

mf *f* *mf*

cresc. *div.* *f* *mf*

ni, - - ni - ma li - a vi - de - rent Do-mi-num, vi - de-rent Do-mi num natum, vi-

cresc. *f* *mf*

- - ni ma - li - a vi - de - - rent Do-mi-num, vi - de-rent Do-mi num natum, vi-

40

f *mf*

- ing in a man - ger, ly - ing in, ly - ing in a mang -

mp

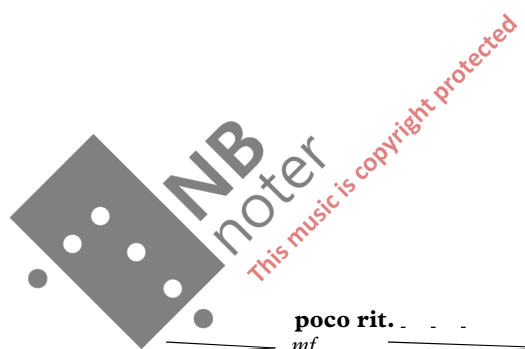
Do-mi num, Do-mi nu m, Do - - - mi - mi -

f a2

de - rent Do-mi num, vi - de-rent Do-mi num na- tum ja - cen - tem in prae - se - pi-o,

div. *f a2*

de - rent Do-mi num, vi - de-rent Do-mi num na- tum ja - cen - tem in prae - se - pi-o,



45

ff *mf* *p* *mf*

- - ger, ly - ing in a mang - er. Blessed is the

B Poco piu mosso ♩ = 64

mf

Be - a - ta, be -

p *mf*

- num num na - tu - m Be - a - ta -

ppp

in prae-se - pi-o, in prae - se - pi o!

ppp

in prae-se - pi-o, in prae - se - pi o!

52

f Vir- gin_ whose_ womb, _____ whose_ womb_ was worth - y, worth-y_ _____ to bear_ _____

a_ ta_ _____ *f* Vir- go _____ be - a - ta, be - a - - ta be - *mp*

Vir - go _____ *f* cujus_ vi - sce - ra, be - a - ta, be - a ta *mp*

58

p _____ *mf* Blessed _____ is the Vir- gin, _____ is the *f*

a_ ta_ _____ *ff* Vir- go _____ be - a - ta, be a - - ta, be - *mp*

Vir - go _____ *ff* cujus_ vi - sce - ra, be - a - ta, be - a - ta *mp*

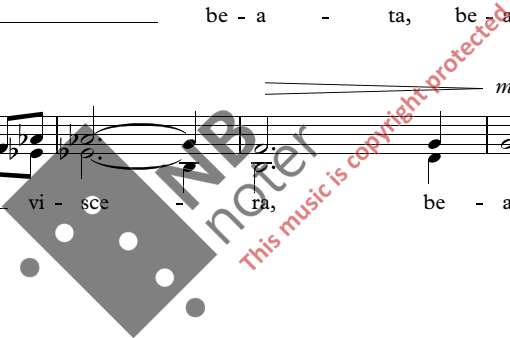
64

ff Vir- gin_ whose_ womb _____ was worth - y to_ bear _____ the_ Lord. _____

cresc. a_ ta_ _____ *f* Vir- go _____ me - ru-e- runt _____ por - ta -

cresc. Vir - go _____ *f* cu- jus _____ vi - sce - ra _____ me- ru - e- runt _____ por - ta -

pp Do -



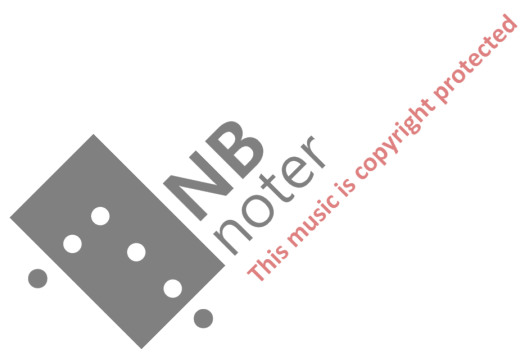
69

re Do - mi - num, Do - mi num, Do - mi num, Do -

re Do - mi - num, Do - mi num, Do -

cresc. poco a poco *ff* mi, do - mi - num, por - ta - re Do - mi num

ff Do - mi - num, por - ta - re Do - mi num



73

was worth-y

mi num, Do - mi num, Do - mi num, Do - mi num, Chris - tum, Do - mi num, por - ta - re Do - mi num Chris - tum, por - ta - re

mi num, Do - mi num, Do - mi num, Do - mi num, Chris - tum, Do - mi num, por - ta - re Do - mi num Chris - tum, por - ta - re

mf Chris - tum, Do - mi num, por - ta - re Do mi num Chris - tum, por - ta - re

div. mf Chris tum, Do - mi num, por - ta - re Do mi num Chris - tum, por - ta - re

78

C Tempo primo ♩=60

to bear the Lord Je - sus Christ. Hal-le - lu - jah, hal-le lu -

mf *ff* *p sub.* niente

Do - mi-u - m.

mf *ff* *p sub.* niente

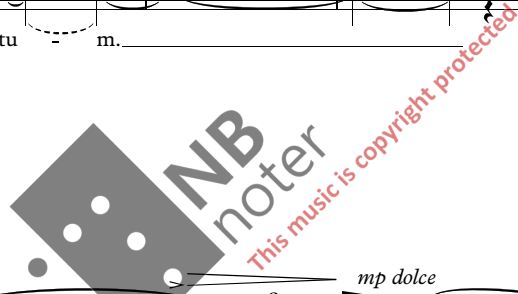
Do - mi nu - m.

ff *p sub.*

Do - mi-num Chris - tu - m.

ff *p sub.*

Do - mi-num Chris - tu - m.



84 *f* *mp dolce* *f*

- jah, hal-le lu - jah, hal-le lu, hal-le lu - jah, hal-le lu -

90 *p sub.* *pp* *mp*

- jah, hal-le lu - jah, hal-le lu - jah, hal

95 *mf* *p* *rit.*

- le - lu - jah, hal - le - lu - jah. 6'32.3"

Ich steh' an deiner Krippe hier

Paul Gerhardt (1653)

Edvin Østergaard (2013)

$\text{♩} = 92$

SOPRANO 1 *f* was

SOPRANO 2 *f* 1. Ich steh' an deiner Krippe hier ich komme, bring' und schenke dir,

ALTO *f* o Je - su, du mein Le - ben ich komme, bring' und schenke dir, was

7 *mp* du mir hast gegeben. Nimm hin, es ist mein Geist und Sinn, Herz, Seel' und

mp Nimm hin, es ist mein Geist und Sinn, Herz, Seel' und

mp du mir hast gegeben. Nimm hin, es ist mein Geist und Sinn, mein Geist und Sinn, Herz, Seel' und

14 *f* Mut, nimm alles hin und lass dir's wohl gefallen, gefallen. 2. Da

f Mut, nimm alles hin und lass dir's wohl gefallen, lass dir's wohl gefallen. 2. Da

f Mut, nimm alles hin, nimm alles hin und lass dir's wohl gefallen, gefallen. 2. Da

22 ich noch nicht geboren war, du bist du mir geboren und hast dich mir zu eigen gemacht, eh' ich dich kannte, er-

ich noch nicht geboren war und hast dich mir zu eigen gemacht,

ich noch nicht geboren war, du bist du mir geboren und hast dich mir zu eigen gemacht, eh' ich dich kannte, er-

29

ff *<* *>* *mp*

ko - ren. Eh' — ich durch dei - ne Hand ge - macht, da hast du schon bei dir be - dacht

ff *<* *>* *mp*

Eh' — ich durch dei - ne Hand ge - macht, Hand ge - macht, da hast du schon bei dir be - dacht

ff *mp*

ko - ren. Eh' — ich durch dei - ne Hand ge - macht, da hast du schon bei dir be - dacht, dir be -

37

ff *p*

— wie du mein wollt - est wer - den. woll - est wer - - - den.

ff *p*

— wie du mein woll - test wer - den, du mein woll - test wer - den, woll - test wer - den,

ff *p*

dacht wie du mein woll - test wer - den, woll - test wer - den, woll - test wer - den.

45

pp *mp*

3. Ich lag in To - des - nacht, du wa - rest mei - ne Son - ne, mei - ne Son - ne

pp *mp*

wer - den. 3. Ich lag in To - des - nacht mei - ne Son - ne die

mp *pp*

3. Ich lag in tie - fer To - des nacht, die

53

pp *p* *<* *>*

Licht, Le - ben, Freud' und Won - ne. O Son - ne, die das wer - te

pp *p* *<* *>*

Son - ne die mir zu - ge bracht Freud' und Won - ne. O Son - ne, die das wer - te

p

Son - ne - zu - ge bracht Freud' und Won - ne. O Son - ne, die das wer - te

61

mp *ff*

Licht, wer-te Licht_ des Glau-bens in mir zu-ge- richt'_____ wie_ schön sind dei - ne Strah - len, dei-ne

mp *ff*

Licht, wer-te Licht_ des Glau- bens in mir zu-ge- richt'_____ wie schön sind dei - ne_ Strah - len,

mp *ff*

Licht_____ des Glau-bens in mir zu-ge- richt',_ zu-ge- richt'_ wie schön sind dei-ne Strah - len,_____

69

f

Strah - - - len._____ 4.Ich_ seh- e dich mit_ Freu-den an_____ und.

f

schön sind dei - ne_ Strah- len._____ 4.Ich_ seh- e dich mit_ Freu-den an_____ und.

f

_____ dei - ne Strah- len._____ und. kann mich nicht satt seh - en, und

76

ff

weil ich nun nichts wei-ter kann, bleib ich an-be- tend steh - en. O_ daß mein Sinn ein Ab-grund wär'_____

ff

weil ich nun nichts wei-ter kann_____ O_ daß mein Sinn ein Ab- grund wär'_____

ff

weil ich nun nichts wei-ter kann, bleib ich an-be- tend steh - en. O_ daß mein Sinn ein Ab-grund wär', Ab-grund

83

p sub. *ff*

_____ und mei - ne Seel' ein wei - tes Meer,_____ daß_ ich dich möch - te

p sub. *ff*

_____ und_ mei - ne_ Seel' ein wei - tes Meer_____ daß_ ich dich möch - te_____

p sub. *ff*

wär'_____ und mei - ne Seel' ein wei - tes Meer, wei - tes Meer, daß_ ich dich möch - te

89 **poco rit.**

p

fas - sen, möch - te fas - - - sen, ich dich möch - te fas - sen. _____

p

fas - sen, ich dich möch - te fas - sen, möch - te fas - sen. _____

p sub.

fas - sen möch - te fas - sen, daß ich dich möch - te fas - sen. _____ 3'36.7"



What Child is this?

William Chatterton Dix (1865)

Edvin Østergaard (2013)

♩ = 84

Soprano Solo

TENOR 1

TENOR 2

BASS 1

BASS 2

1. What child is this, who, laid to, who, laid to rest, on Mary's lap is sleep-ing? Whom an-gels greet

1. What child is this, who, laid to, who, laid to rest, on Mary's lap is sleep-ing Whom an-gels greet

1. What child is this, who, laid to, who, laid to, rest, on Mary's lap is sleep-ing Whom an-gels greet with an them,

1. What child is this, who, laid to, who, laid to, rest, on Mary's lap is sleep-ing Whom an-gels greet with an them,

5

— with an - them sweet while shep-herds watch are keep - ing? is Christ the King, whom

— with an - them sweet while shep-herds watch are keep - ing? is Christ the King, whom

— with an-thems sweet while shep-herds watch are keep - ing? This, this is Christ the King, whom

— with an-thems sweet while shep-herds watch are keep - ing? This, this is Christ the King, whom

8

shep-herds guard and an-gels sing. Haste, haste to bring Him laud, The, the babe, the son of Ma-ry!

shep-herds guard and an-gels sing. Haste, haste to bring Him laud, The, the babe, the son of Ma-ry!

shep-herds guard Haste, haste to bring Him laud, The, the babe, the son of Ma-ry!

shep-herds guard Haste, haste to bring Him laud, The, the babe, the son of Ma-ry!

12

p *mf*

2. Why lies He in such

ff *p dolce*

The, the babe, the son of Ma ry! such mean e state

ff *p dolce*

The, the babe the son of Ma ry! such mean e state

ff *p dolce*

Thy, the babe, the son of Ma ry! 2. Why lies he in such mean e -

ff *p dolce*

The, the babe, the son of Ma ry! 2. Why lies he in such mean e -

18

mean e- state where ox and ass are feed - ing?

mp

where ox and ass are feed - ing?

mp

where ox and ass are feed - ing?

mp

state where ox and ass are feed - ing?

mp

state where ox and ass are feed - ing?

22

mf

Good, good Chris- tian, fear: for sin- ners, Chris tian, fear: The

p

for sin - ners here

p

for sin- ers, for sin - ners here

p

Good Christ- ian, fear: for sin - ners here The

p

Good Christ- ian, fear: for sin - ners, for sin - ners here The

26

si - - lent Word is plead - ing.

The si - - lent Word is plead - ing.

The si - lent Word is plead - ing.

si - lent Word is plead - ing. Nails,

si - lent Word is plead - ing. Nails,

29

mf the Cross be borne for me, for you *mp sub.* The, the babe, the

mf the Cross be borne for me, for you *pp sub.* The, the babe, the

mf the Cross be borne for me, for you *pp sub.* The, the babe, the

mf *pp sub.*

mf *f* *pp sub.*

— spear shall pierce him through, the Cross be borne. Hail, hail the Word Made Flesh The, the babe, the

— spear shall pierce him through, the Cross be borne. Hail, hail the Word Made Flesh The, the babe, the

33

son of Ma - ry! the babe, the son of Ma - ry! *f* 3. So bring Him in - cense,

son of Ma - ry! The, the babe, the son of Ma - ry! *mf* 3. So bring Him in - cense, gold and,

son of Ma - ry! The, the babe, the son of Ma - ry! *mf* 3. So bring Him in - cense, gold and,

son of Ma - ry! Thy, the babe, the son of Ma - ry! *mf* 3. So bring Him in - cense, gold and,

son of Ma - ry! The, the babe, the son of Ma - ry! *mf* 3. So bring Him in - cense, gold and,

38

gold and and myrrh; come to own Him! The King of Kings sal-va tion, sal-va-tion brings Let

and gold and myrrh; come pea-sant, king, to own Him! The King of Kings sal-va - tion brings Let

and gold and myrrh; come pea-sant, king, to own Him! The King of Kings sal-va - tion brings Let

and gold and myrrh; come pea-sant, king, to own Him! The King of Kings sal-va-tion, sal-va-tion brings Let

and gold and myrrh; come pea-sant, king, to own Him! The King of Kings sal-va-tion, sal-va-tion brings let

42

lo - ving hearts en - throne Him! The vir - gin sings her lul - la - by.

lo - ving hearts en - throne Him! the song on high! The vir - gin sings her lul - la - by. Joy!

lo - ving hearts en - throne Him! the song on high! The vir - gin sings her lul - la - by. Joy!

lo - ving hearts en - throne Him! Raise, raise the song on high! Joy!

lo - ving hearts en - throne Him! Raise, raise the song on high! Joy!

45

The, the babe, the son of Ma - ry! the babe, the son of Ma - ry!

joy! for Christ is born, The, the babe, the son of Ma - ry! The, the babe, the son of Ma - ry!

joy! for Christ is born, The, the babe, the son of Ma - ry! The, the babe, the son of Ma - ry!

joy! for Christ is born, The, the babe, the son of Ma - ry! Thy, the babe, the son of Ma - ry!

joy! for Christ is born, The, the babe, the son of Ma - ry! The, the babe, the son of Ma - ry!

2'18.5"

Det var midt i julenatt

Å. Bjørnstad / N. F. S. Grundtvig

Edvin Østergaard (2013)

$\text{♩} = 156$

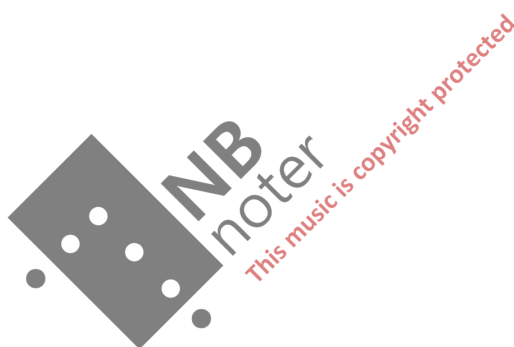
Soprano Solo

SOPRANO *f*
Det var midt i ju - le -natt, jule - natt

ALTO *f*
ju - le -natt, det var midt

TENOR *f*
ju - le -natt, ju - le -natt

BASS *f*
Det var midt i ju - le -natt



5

mf Eg pres - sar, *f* pres-sar blindt og ser en gut bli

p ju - le natt, *pp* var midt i ju - le -

p i ju - le - natt, *pp* var midt i ju - le -

p Det var midt i ju - le -natt *pp* var midt i ju - le -

p ju - le natt, *pp* i ju - le -

10

lyft opp frå jor-da,

natt, ju - le natt, det var midt i ju -

natt, ju - le natt, ju - le natt.

natt, Det var midt i ju - le natt,

natt, Det var midt i ju - le natt,

15

han skrik ut, han skrik ut i ku-da, han pus - tar, han

le - natt, var midt i ju - - le -

ju - e natt, var midt i ju - - le -

ju - le natt, var midt i ju - - le -

i ju - - le -

19

pus - tar! Sveip han lunt i den mjuk-e ul - la,

natt hver en stjer-ne glim - tet matt,

natt hver en stjer-ne glim - tet matt,

natt hver en stjer-ne glim tet matt,

natt

23 *pp* *mf* *p* *pp* *p* *pp* *pp* *pp*

lat dei ny - fø-dde lun - ge-ne til Gud -
 glim-tet matt, glim-tet matt, var midt i
 glim-tet matt, hver en stjer - ne, var midt i
 glim-tet matt, var midt i
 hver en stjer-ne glim-tet matt, i

28 *f* *f* *mp sub.* *ppp* *ppp*

- fol-de seg ut inn-til mi-ne, eg vil høy-re. Nei, ik-kje legg han i krub-ba! Gje han til meg,
 jul - - e - natt. Det var midt i ju - le natt,
 jul - - e - natt. Det var midt i ju - le natt,
 jul - - e - natt.
 jul - - e - natt.

32 *ff* *p* *p*

skal han lig-ge i halm lik eit egg? Si -dan. Eg kjen-ner lung-e-ne, fjør-let-te, skjøy-re som
 ble å sku - e en
 en
 da med ett det ble

35

mf skal - lau - se du - e - egg, ør - ne - egg, — kva har eg ru - ga? — Og må — eg

f — him - lens bu - e

f p sub. så klar på him - lens bu - e som en li - ten, —

mp f p sub. him - lens bu - e som en li - ten, — som en li - ten, —

f p en him - lens bu - e som en li - ten, som en li -

39

mp sub. f vi - se gu - ten vår fram for hei - le stal - len. Å Jo - - sef, slik, — å Jo - sef, —

mf som en li - ten stjer - ne - sol,

mf som en li - ten, — som en li - ten stjer - ne - sol,

mf som en li - ten stjer - ne - sol, —

ten,

43

mp f — slik ein skam. — Då, — inn frå den tyn - ne snø en: —

som en li - ten stjer - ne - sol.

som en li - ten stjer - ne sol.

som en li - ten stjer - ne sol. Det var midt i ju - le natt, —

mf f som en li - ten stjer - ne - sol. Det var midt i ju - le natt, —

47

raud-stru pa, hjar-ta sitt u-tan- på, set seg u-redd i krub - ba, ser på meg,

ble å sku - e en him-lens bu - e

en så klar på him-lens bu - e

hver en stjer ne glim-tet matt, him-lens bu - e

hver en stjer-ne glim - tet matt, da med ett det ble en him-lens bu - e

ff, *mp*, *ff*, *mp*, *ff*, *mf*, *ff*, *mp*, *ff*

51

lett som ein pust, mjuk som eit la - m, lett som ein

som en li - - ten

n

n stjer - ne - sol, m

sol, m

mf, *mp*, *p*, *mp sub.*, *mp sub.*, *p*, *mp*, *p*

54

pust, lett som ein pust, mjuk som eit la - m.

stjer - ne - sol, som en li - - ten stjer - ne - sol.

sol, som en li - - ten stjer - ne - sol.

som en li - - ten stjer - ne - sol.

som en li - - ten stjer - ne - sol.

som en li - - ten stjer - ne - sol.

mf, *mp*, *rit.*, *pp*, *p*, *pp*, *pp*, *pp*, *pp*

4'21.0"



